

(F) # Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D’UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale" **Nr.** 99 8751.FR.80N.0

LION 252.8 WG
(Type 8735: + . . 01001**)**

LION 302.10 WG
(Type 8751: + . . 01001**)**

LION 302.12 WG
(Type 8752: + . . 01001**)**

LION 402 WG
(Type 8753 : + . . 01001**)**

Herse rotative

Chassis Nr.

(F)
Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits les qualités standards les plus élevées, qui sont surveillées en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention ! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Information spécialisée, liens utiles et relationnelles

(F) # RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**
Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at



Table des matières



Observer les directives de sécurité dans l'annexe A!



Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

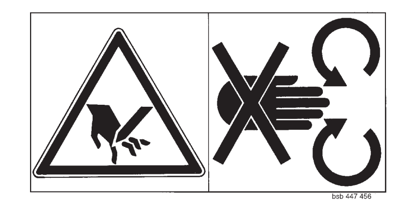
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Recommandations pour la sécurité

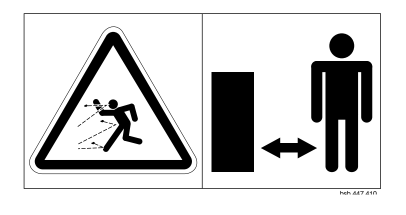


Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

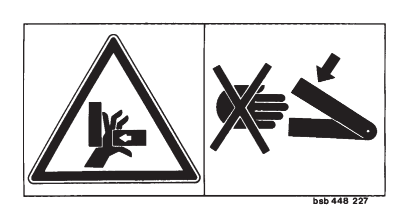
Signification des symboles



Danger par pièces en rotation.



Attention à la projection de corps étrangers.
Rester à bonne distances de la machine.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.





Ne pas monter sur la machine, quand la prise de force est branchée et que le moteur tourne.

Tracteur

Pour l'utilisation de cette machine, les caractéristiques suivantes du tracteur sont obligatoires :

- Puissance du tracteur: à partir de 50kW / 68 CV
  Jusqu'à 132 kW / 180 CV
- Attelage: bras de relevage de catégories II et III
- Raccordements: voir tableau « Raccordements hydrauliques et électriques obligatoires »

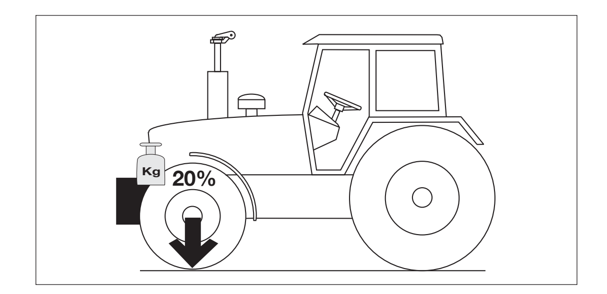
Poids de lestage

Poids de lestage

Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

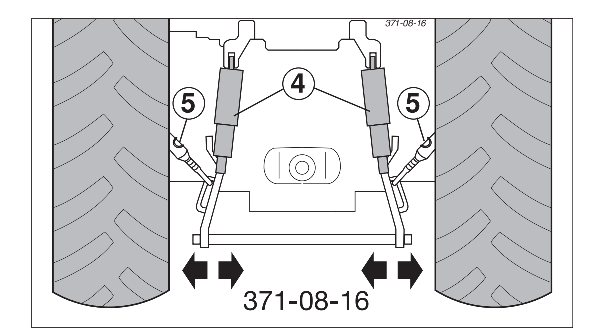


Au moins 20 % du poids du véhicule à vide doit être porté sur l'essieu avant.



Mécanisme de relevage (attelage trois points)

- Le relevage hydraulique arrière (attelage trois points) du tracteur doit être compatible avec la charge à lever (voir les caractéristiques techniques)
- Les chandelles doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4) (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Si les chandelles doivent être réglées de façon identique sur les bras de traction, vous devez sélectionner la position arrière. Le relevage hydraulique du tracteur sera moins sollicité par la charge
- Les chaînes de limitation ou les stabilisateurs du bras de traction (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible (mesure de sécurité pour le convoi de transport)



Raccordements hydrauliques obligatoires

Réglage	Raccordement hydr. simple effet	Raccordement hydr. double effet	Désignation (sur l'outil)
Standard			
Traceur (variante)	X		
Attelage hydraulique (variante)	X		

Raccordements électriques obligatoires

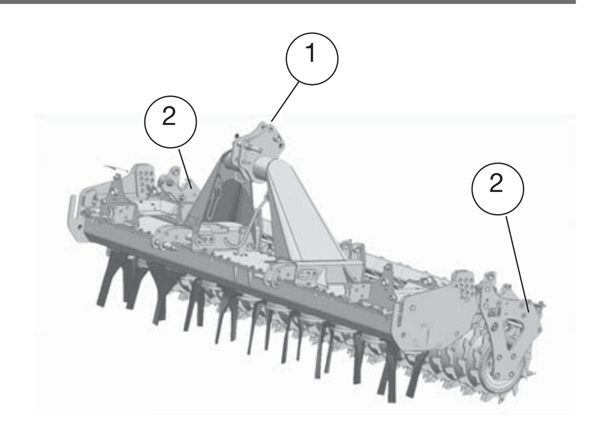
Réglage	Pôle	Volt	Raccordement électrique
Standard			
Éclairage	7 pôles	12 VDC	selon DIN-ISO 1724

Consignes de chargement sur camion

Pour le chargement à l'aide d'une grue, les points d'accroche suivants sont prévus sur la herse rotative

- Sur console de la tourelle (1)
- A gauche et à droite à l'extérieur du bâti du rouleau (2)

(Poids total de la herse rotative voir chapitre "Caractéristiques techniques")





Attention!

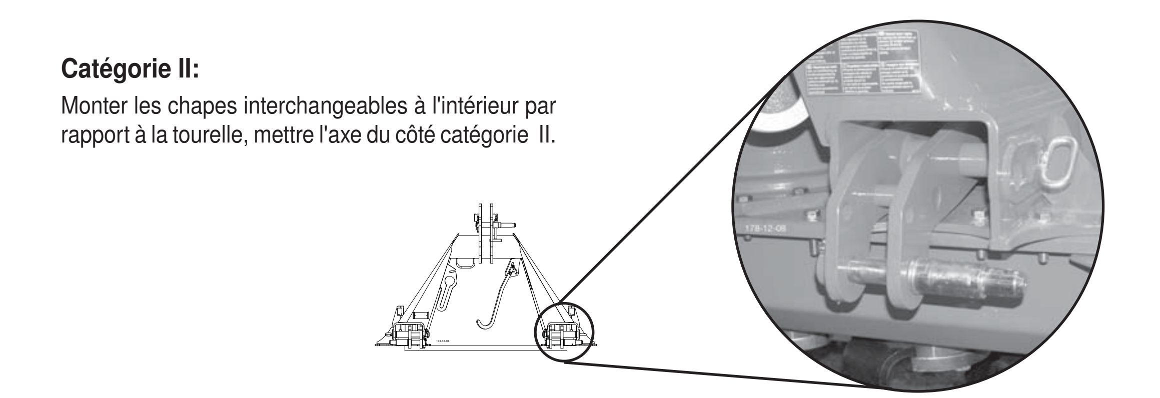
Respecter les consignes de sécurité générales figurant dans l'annexe des consignes d'utilisation !

Réglage des chapes d'attelage

Monter les chapes d'attelage de la herse par rapport à la largeur des bras inférieurs du relevage du tracteur (Cat II ou III)

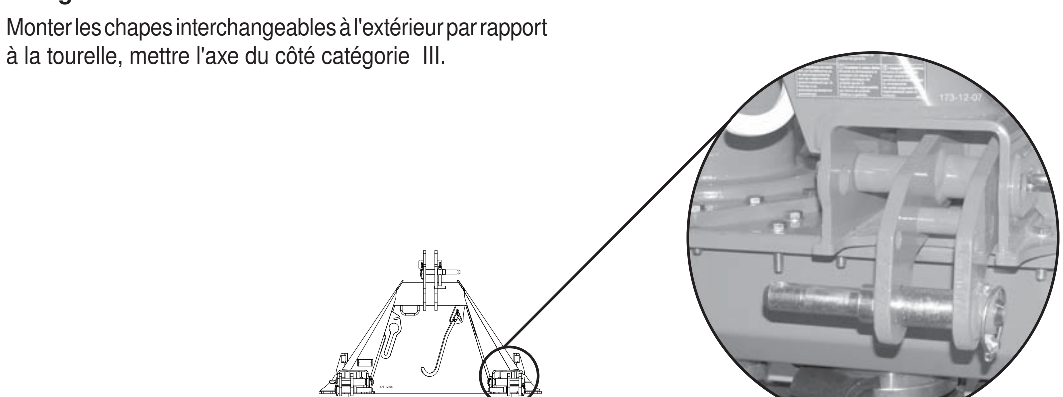
Catégorie II:

Monter les chapes interchangeables à l'intérieur par rapport à la tourelle, mettre l'axe du côté catégorie II.



Catégorie III:

Monter les chapes interchangeables à l'extérieur par rapport à la tourelle, mettre l'axe du côté catégorie III.





Attelage de la machine

Condition préalable:

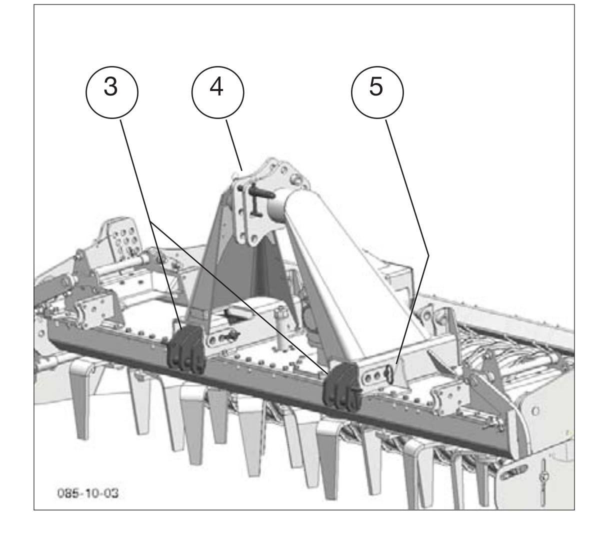
Vérifier que le tracteur concerné convient à un tel usage conformément au chapitre en annexe « Informations complémentaires importantes pour votre sécurité » avant d'atteler la herse rotative au tracteur.

Attention!

Risque d'écrasement ! Avant de s'approcher de la machine avec le tracteur, toutes les personnes doivent évacuer la zone de danger!

Attention!

Ne pas se tenir à proximité ou sous la machine relevée.



Attelage:

- Préparer le relevage du tracteur conformément au chapitre "Condition préalable du tracteur"



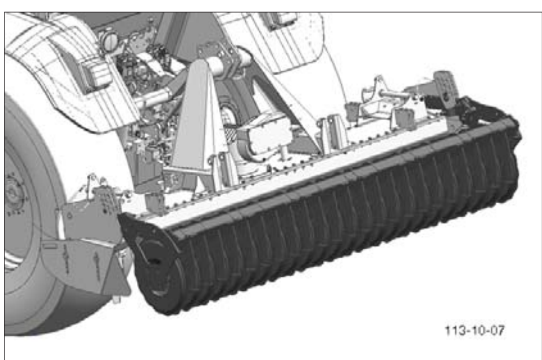
Attention!

Avant la première utilisation, contrôler impérativement la longueur du cardan et l'ajuster le cas échéant! Pour de plus amples détails, voir le chapitre "Cardan" dans l'annexe B de ces consignes d'utilisation



Attention!

Lors de l'attelage et du dételage de la herse rotative, il est impératif d'écarter tout risque de déplacement du tracteur avant de pouvoir pénétrer dans la zone de danger entre le tracteur et la machine!



- Raccorder les bras inférieurs à la chape pendulaire (3) et les verrouiller. Les chapes pendulaires (3) peuvent être déplacées à l'horizontal avec l'axe (5) et doivent être adaptées en fonction du tracteur. Rechercher le meilleur compromis entre la hauteur de relevage de l'outil et la longueur du cardan par rapport au porte à faux.
- Raccorder le 3éme point et le verrouiller avec l'axe (4).
- Raccorder le cardan.

  La sécurité à déclenchement automatique du cardan doit être montée côté outil.
- Raccorder au tracteur la prise de l'éclairage.
- Suivant l'équipement, raccorder les flexibles hydrauliques.



Attention!

Actionner le distributeur hydraulique du relevage uniquement si personne ne se trouve dans la zone de danger!

Dételage de la machine

Condition préalable:

Dételer la herse rotative uniquement sur un terrain plat et stabilisé. Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'espace pour pouvoir à nouveau atteler sans problème la herse rotative au tracteur.

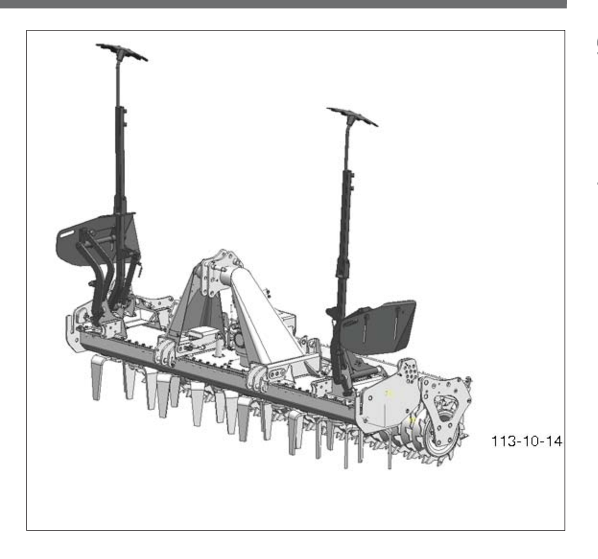


Attention!

Dételer la herse rotative uniquement sur un terrain plat et stabilisé.

Dételage:

- Débrancher la prise de l'éclairage du tracteur.
- Suivant l'équipement, débrancher les flexibles hydrauliques
- Découpler le cardan.
- Libérer la traction sur le 3ème point et le découpler.
- Découpler les bras de relevage inférieurs et avancer prudemment avec le tracteur.



Position de transport



Remarque!

Respecter les dispositions légales!

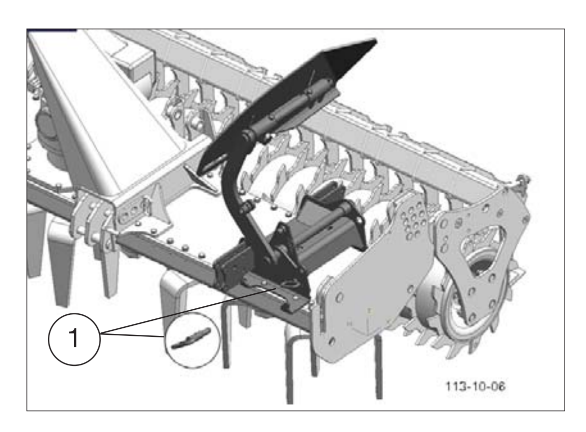
(surtout la largeur de transport dans la configuration de la LION 402!)

Attention!

Il est strictement interdit de se tenir ou de monter sur les herses rotatives pendant leur fonctionnement!

Condition préalable:

La largeur de transport de la herse rotative peut être réduite à moins de 3m. La hauteur de transport varie en fonction de l'équipement. Respecter les directives spécifiques au pays.



Consigne de sécurité:

Dispositions légales concernant des outils d'attelage convoyés à l'aide de véhicules tracteurs – voir annexe C

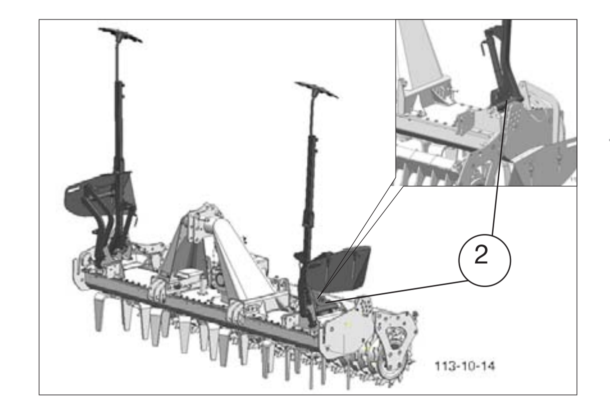
Placer en position de transport:

- Déverrouiller, rabattre et bloquer les tôles latérales (1).
- Contrôler la fonction de l'éclairage.
- **Lion 402:** Transport en long sur charriot

Variante: traceur

- Faire pivoter le traceur vers le haut et le bloquer (2).

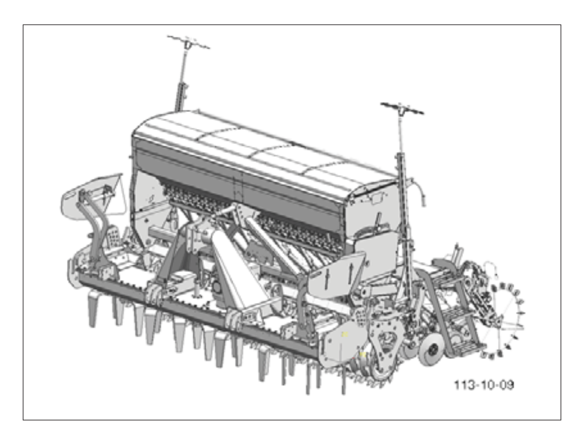
  (Pour de plus amples détails, voir chapitre "Traceur")



Variante: semoir attelé ou monté

- Le semoir attelé ou monté peut augmenter la dimension de transport de l'ensemble de l'unité de travail.
- Respecter également les consignes de transport du semoir attelé ou monté.

  (Pour de plus amples détails, voir les consignes d'utilisation "Semoir")



Vitesse de rotation des rotors

Condition préalable:

Vitesse de rotation des rotors

Suivant la puissance du tracteur et les conditions environnantes, la vitesse de rotation des rotors peut être présélectionnée. Utiliser pour cela soit la vitesse de rotation présélectionnée des prises de force du tracteur, soit la position des pignons dans la transmission de la herse rotative.

Vitesse de rotation de la prise de force:

La vitesse recommandée de la prise de force du tracteur est de 1000 tr/min. Il en résulte le couple de rotation minimum et les composants du moteur sont protégés.

Si le sol est mou ou si la profondeur de travail est peu importante, la vitesse de rotation de la prise de force du tracteur peut être réduite à 750 tr/min ou à 540 tr/min.

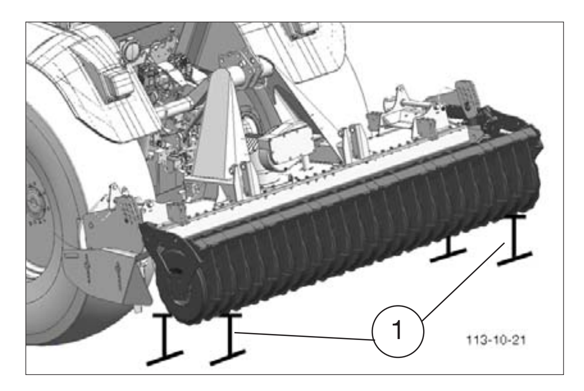
Enlever les pignons dans la transmission de la herse rotative:

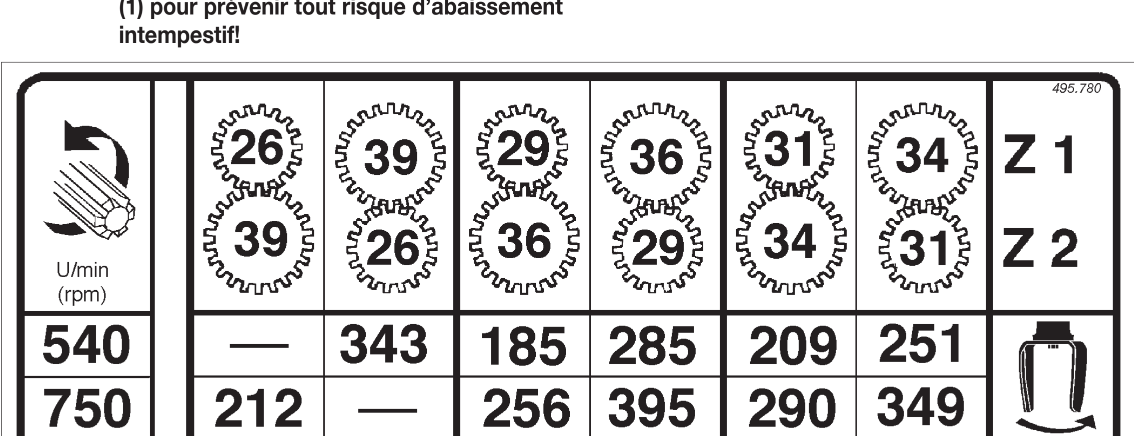
- Lever la herse rotative et incliner le plus possible vers l'avant à l'aide du bras d'attelage supérieur afin de réduire les fuites d'huile au minimum.



Attention!

Risque d'écrasement! Avant toute opération de maintenance ou de réparation sur la herse rotative à l'état attelé, il est impératif de prévenir tout risque de basculement intempestif du tracteur et de bloquer la herse rotative à l'aide des éléments de support (1) pour prévenir tout risque d'abaissement intempestif!

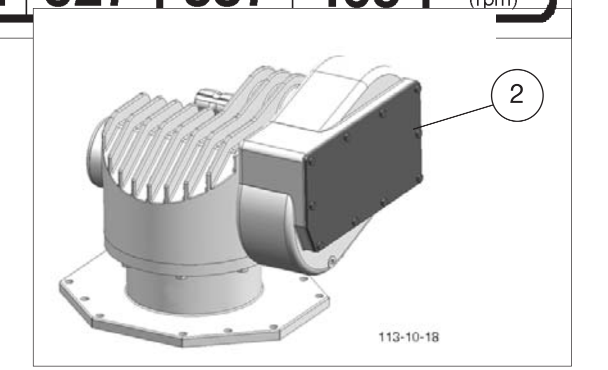



495.780

U/min (rpm)	Z1 26 / Z2 39	Z1 39 / Z2 26	Z1 29 / Z2 36	Z1 36 / Z2 29	Z1 31 / Z2 34	Z1 34 / Z2 31
540	—	343	185	285	209	251
750	212	—	256	395	290	349
1000	283	—	342	527	387	465

U/min (rpm)

- Dévisser le couvercle de la transmission (2).
- Monter les pignons conformément au tableau ci-dessus.
- Revisser le couvercle de la transmission (2) et vérifier l'étanchéité.
- Contrôler le niveau d'huile de la transmission et ajouter de l'huile si besoin est. (Pour de plus amples détails, voir le chapitre "Entretien")





Attention!

Avant d'ouvrir le couvercle de la transmission, prévoir des mesures de précaution contre d'éventuelles fuites d'huile. P. ex. placer un puisard en dessous.



Attention!

En cas d'opération sur la transmission ouverte, faire attention à la propreté de manière à ne pas encrasser la transmission!

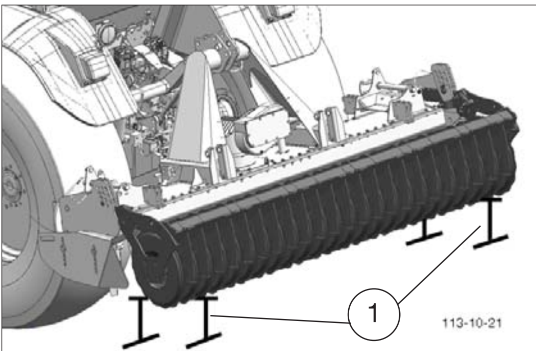


Consigne:

Pour faciliter les opérations de réglage, il est recommandé de nettoyer la commande au préalable.

Profondeur de travail

La profondeur de travail de la herse rotative est déterminée par la zone pendulaire du rouleau attelé. La zone pendulaire est limitée à gauche, à droite et vers le haut par la position d'insertion des boulons sur le gabarit des trous.



Réglage:

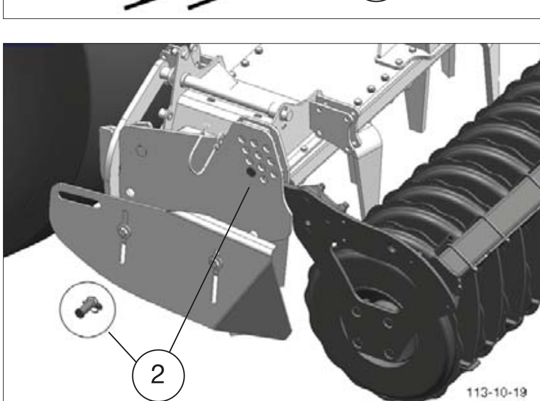
- Soulever la herse rotative

  Le rouleau s'abaisse alors vers le bas et les boulons sont déchargés.

Attention!



Prévenir le déplacement intempestif du tracteur et l'abaissement intempestif de la herse rotative (1)!

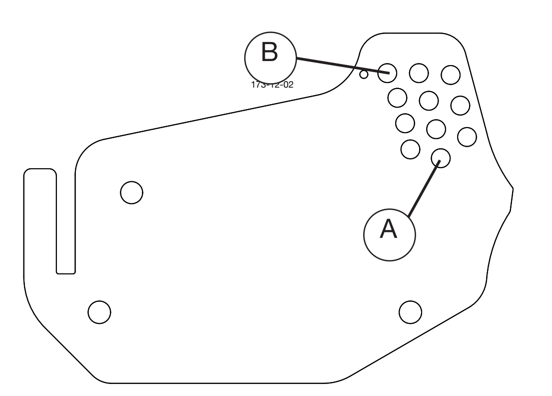


- Enlever la goupille de sécurité, retirer l'axe et le positionner dans le trou souhaité.

  Trou le plus bas (A) = minimum de profondeur de travail

  Trou le plus haut (B) = maximum de profondeur de travail

  la profondeur est modifiée d'environ 2.5cm par trou
- Mettre les axes (2) côté gauche et droit au même niveau
- Remettre la goupille de sécurité



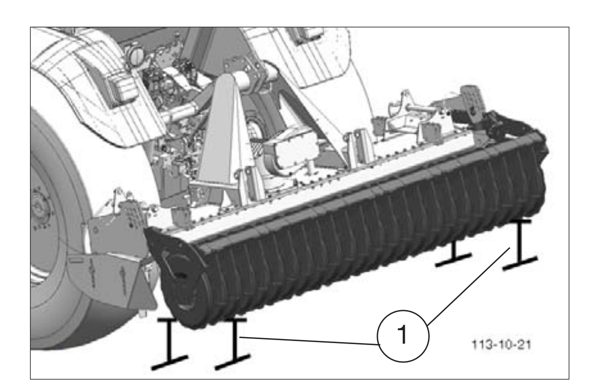
Décrottoirs des rouleaux



Consigne:

Pour faciliter les opérations de réglage, il est conseillé de nettoyer au préalable le packer et les points de réglage.

Les tôles de débourrage nettoient le rouleau de ses saletés.



Réglage:

(pour tous les rouleaux avec batte striée, sauf rouleau de déchaumeurs)

- Lever la herse rotative

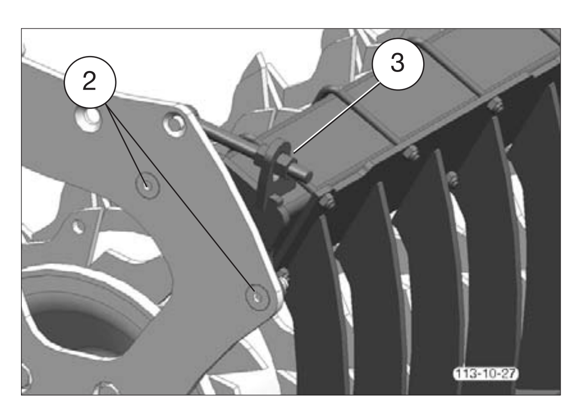
  Le rouleau est dégagé et sa course libre peut être testée.



Attention!

Prévenir le basculement intempestif du tracteur et l'abaissement intempestif de la herse rotative (1)!

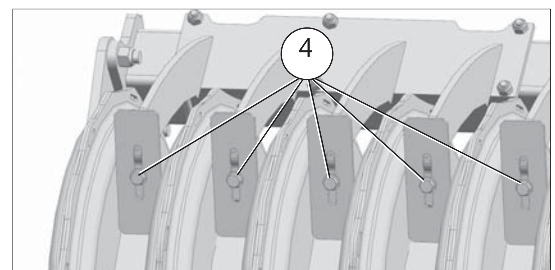
- Desserrer les vis (2) des deux côtés
- L'usure des tôles de débourrage peut être réglée à l'aide de la vis (3).
- Resserrer les vis (2)!





Consigne:

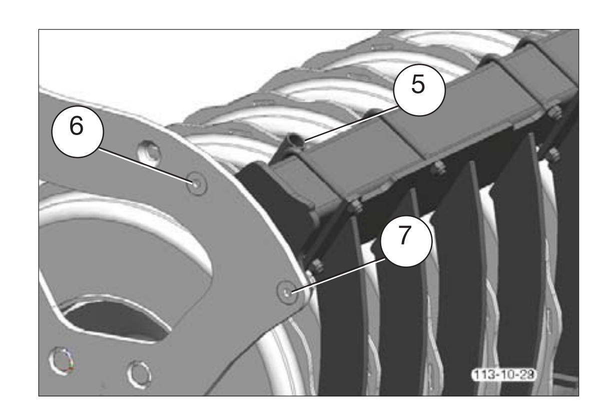
N'ajuster les décrottoirs que dans la mesure où le rouleau n'est pas gêné dans sa rotation; Les décrottoirs (4) peuvent être réglés individuellement si nécessaire, en desserrant la vis (4) et en déplaçant la batte striée dans le trou oblong.



Réglage:

pour rouleau de déchaumeurs

1. desserrer les vis (6) (7)
2. avec un levier (par ex.: tournevis) tourner le rail dans la douille (5) autour du centre de rotation (7).
3. Resserrer les vis (6) (7)





Consigne:



N'ajuster les décrottoirs que dans la mesure où le rouleau n'est pas gêné dans sa rotation; Les décrottoirs (4) peuvent être réglés individuellement si nécessaire, en desserrant la vis (4) et en déplaçant la batte striée dans le trou oblong.

Panneaux latéraux

En position de travail, les panneaux latéraux protègent l'accès aux dents de transformation extérieures et supportent la répartition du lit de semences en empêchant la terre traitée de s'échapper des côtés.

Attention!

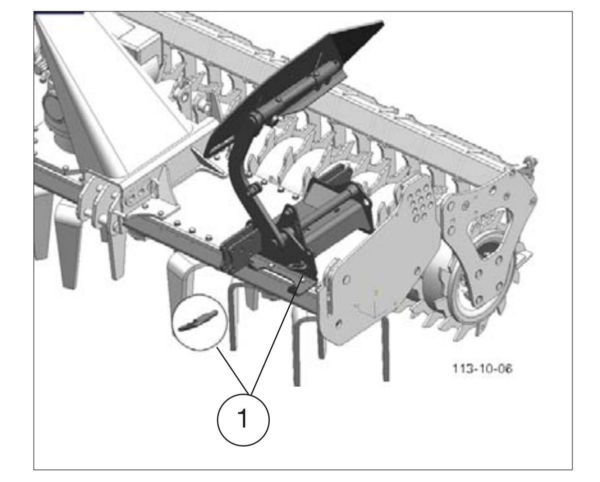
Les panneaux latéraux servent notamment de dispositif de protection. Le moteur ne doit être activé que lorsque les panneaux latéraux ont été pivotés en position de travail!

Variante 1:

Réglage de la position de transport:

Pour réduire la largeur de transport de la herse rotative à moins de 3m, les panneaux latéraux peuvent être pivotés en position de transport.

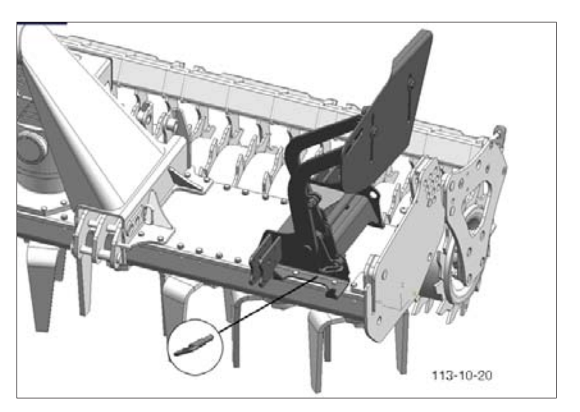
- Déverrouiller le panneau latéral avec les boulons (1)
- Soulever complètement le panneau latéral et le bloquer en position de transport à l'aide des boulons (1)



Variante 2:

Guidage des panneaux par parallélogramme:

Si la herse rotative est équipée d'un traceur ou si elle est combinée à un semoir de montage, le guidage des panneaux est équipé en complément d'un parallélogramme.

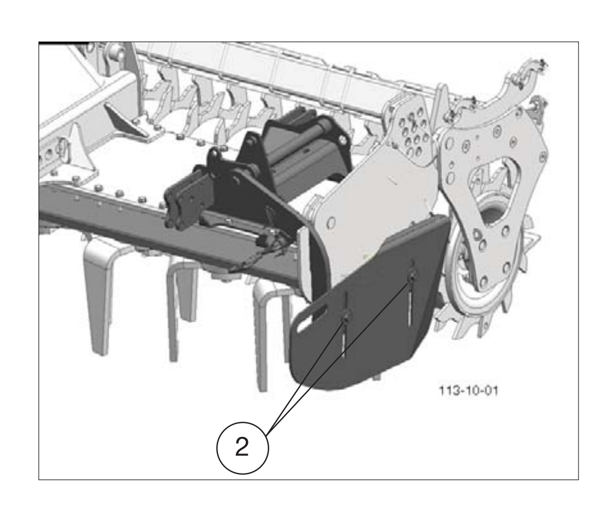


Réglage de la position des panneaux en position de travail:

La position du panneau devrait être réglée de manière à ce qu'il puisse glisser à une profondeur d'env. 1 à 2 cm dans le sol lorsqu'il est utilisé.

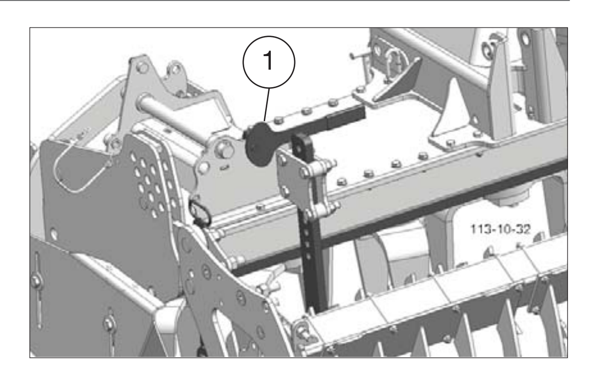
La position du panneau peut être adaptée suivant les conditions environnementales (p. ex. résidus de récolte...).

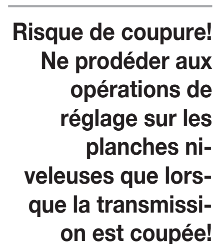
- Dévisser les vis (2)
- Régler dans la position souhaitée
- Fixer les vis (2)



Planches niveleuses

La herse rotative est équipée en série d'une planche arrière et sur demande d'une planche avant. La hauteur des planches niveleuses est réglable.



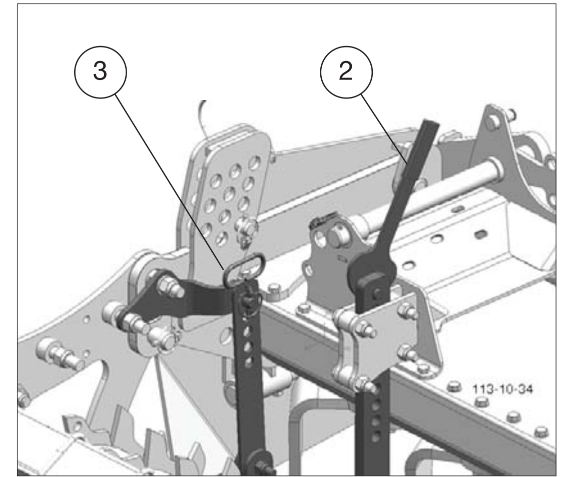


Attention!

Risque de coupure! Ne prodéder aux opérations de réglage sur les planches niveleuses que lorsque la transmission est coupée!

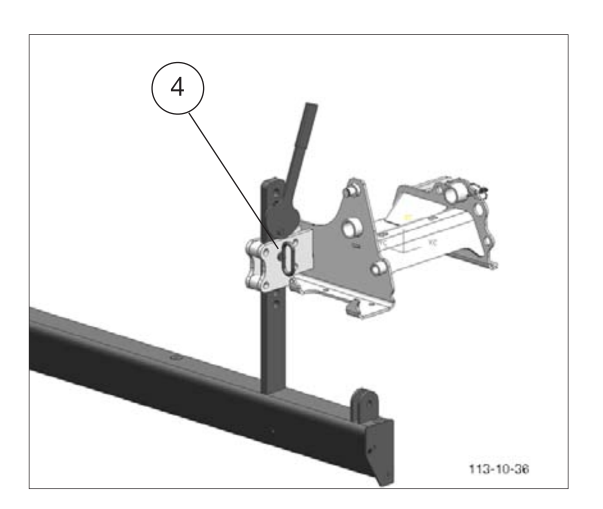
Réglage de la planche arrière:

- Sortir le levier excentrique (moyen auxiliaire facilitant le réglage) de la position de stationnement (1)
- Insérer le levier excentrique (2) dans le premier trou libre sur le bras de la planche niveleuse et le faire pivoter jusqu'à ce que le boulon (3) soit déchargé et puisse être enlevé.
- Continuer à faire pivoter le levier excentrique jusqu'à ce que la planche niveleuse puisse être raccordée au trou suivant avec le boulon (3).
- Répéter la procédure jusqu'à ce que la position souhaitée de la planche niveleuse soit atteinte.
- Replacer le levier excentrique dans la position de stationnement (1)



Réglage de la planche avant:

- Identique à celui de la planche arrière, excepté que le raccordement se fait sur le bras de la planche niveleuse (4)



Utilisation



Attention!

Avant l'activation de la transmission de la herse rotative, toutes les personnes doivent être évacuées de la zone de danger et tous les dispositifs de protection doivent être complètement opérationnels!



Attention!

Malgré des caches de protection, il est possible que des objets soient projetés par la herse rotative. Evacuer les personnes de la zone de danger!

Début des opérations:

Sur le champ, abaisser la herse rotative jusqu'à ce qu'elle se trouve juste au-dessus du sol ; ce n'est qu'ensuite que les prises de force peuvent être amenées à la vitesse de rotation prévue.

Démarrer avec le tracteur et abaisser complètement la herse rotative pendant ce temps.



Demi-tour:

Lors des demi-tours, ne pas relever la herse rotative plus que nécessaire. Un certain angle est admissible par le cardan en rotation. Plus l'arbre de sortie tracteur et l'arbre d'entrée du boîtier de herse sont parrallèles plus la hauteur de relevage sera importante.

Si le cardan émet un bruit, il faut couper l'entraînement de celui-ci.

Blocages:

Le cardan est équipé d'une sécurité à déclenchement automatique permettant d'éviter d'endommager la herse rotative lors des blocages éventuels sur des sols pierreux ou en présence d'autres obstacles.

Ré-enclenchement du cardan:

- Arrêter le tracteur
- Relever la herse rotative et réduire simultanément la vitesse de rotation du cardan.

  Si les rotors ne présentent pas de blocage, la réduction de la vitesse de rotation de l'entraînement peut suffir à ré-enclencher la came du cardan et permettre de continuer le travail .

Si les andaineurs ne commencent pas à tourner, il faut dégager le blocage et/ou l'obstacle à la main.



Attention!

Prévenir un déplacement intempestif du tracteur et l'abaissement intempestif de la herse rotative (1)!

La transmission de la herse rotative doit être coupé!

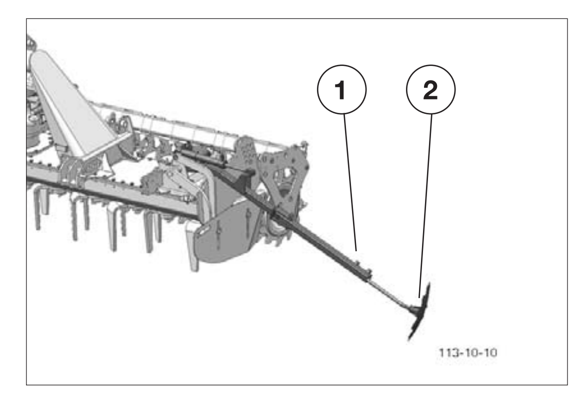
Traceurs

Fonction:

Les traceurs à disque sont actionnés hydrauliquement par un distributeur simple effet.

Si le distributeur est commuté sur « lever », les deux traceurs sont relevés.

Si le distributeur est commuté sur « abaisser » (position flottante), le traceur gauche et/ou le traceur droit descend alternativement en position de travail.





Réglage:

Régler les traceurs par rapport au centre du tracteur (M)

- Déterminer M ou M1 avec l'aide de la formule :

  M = (A + R) / 2

  Exemple : (300 + 12) / 2 = 156 cm

  M1 = M - S/2 = (A+R)/2 - S/2

  A...Largeur de travail en cm

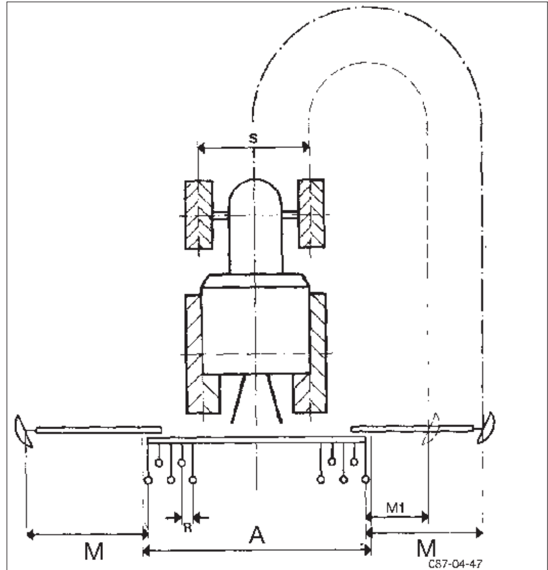
  R...Largeur entre rangs en cm

  M...Mesure à partir du milieu du tracteur en cm

  M1..Mesure à partir du flan intérieur du pneu en cm

  S...Voie du tracteur en cm

- Amener le traceur en position travail, puis grâce au point de réglage (2), régler la longueur (A) comme indiqué sur le dessin ci-contre.



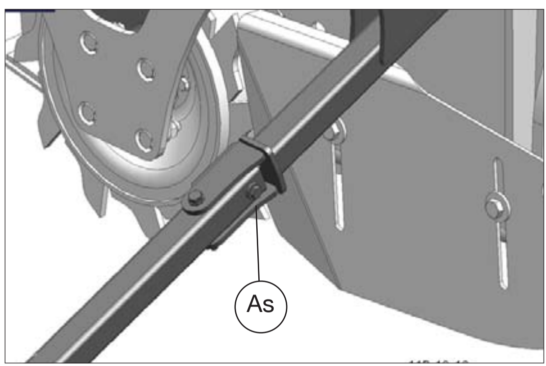
Traceur – réglage de la maniabilité:

- L'axe du disque peut pivoter au niveau du point de réglage (1).

  La maniabilité souhaitée du traceur peut être adaptée en fonction du type de sol.

Sécurité pour le convoyage:

Les traceurs sont équipés d'une vis de sécurité (As). Lorsque le traceur rencontre un obstacle dur, cette vis saute pour que le traceur évite d'entrer en collision avec l'obstacle. Il est conseillé de toujours avoir dans le tracteur une vis de sécurité de rechange.





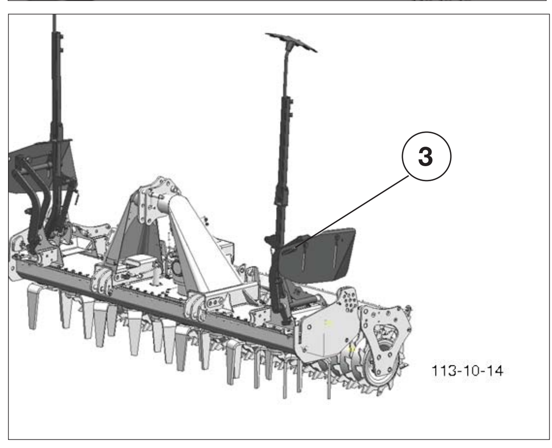
Remarque!

Utiliser uniquement des pièces originales Pöttinger!

L'utilisation de vis constituées différemment peut endommager la machine!

Position de transport:

Les traceurs sont équipés d'un verrouillage pour la position de transport. En position de transport, ils doivent être verrouillés sur le point de fixation (3).





Attention!

Lors du transport sur la voie publique, les traceurs doivent être immobilisés en position de transport pour éviter tout mouvement pendant le voyage!

Combinaisons possibles

	LION 252		LION 302		LION 402	
	Semoir	Système d'assemblage	Semoir	Système d'assemblage	Semoir	Système d'assemblage
Attelage	Vitasem 250	Hydrolift	Vitasem 300	Hydrolift	Vitasem 400	Hydrolift
	Vitasem 252	Hydrolift	Vitasem 302	Hydrolift	Vitasem 402	Hydrolift
	autres *	Hydrolift	autres *	Hydrolift	autres *	Hydrolift
Porté	Vitasem 251 A	LION - Vitasem 251 A	Vitasem 301 A	LION-Vitasem 301 A	Vitasem 401 A	LION - Vitasem 401 A
	Vitasem 252 A	LION - Vitasem 252 A	Vitasem 302 A	LION-Vitasem 302 A	Vitasem 402 A	LION - Vitasem 402 A
	autres *		autres *		autres *	
montage pneumatique	-	-	Aerosem 300	Triangle d'attelage	Aerosem 400	Triangle d'attelage
	-	-	autres *	Triangle d'attelage	autres *	Triangle d'attelage

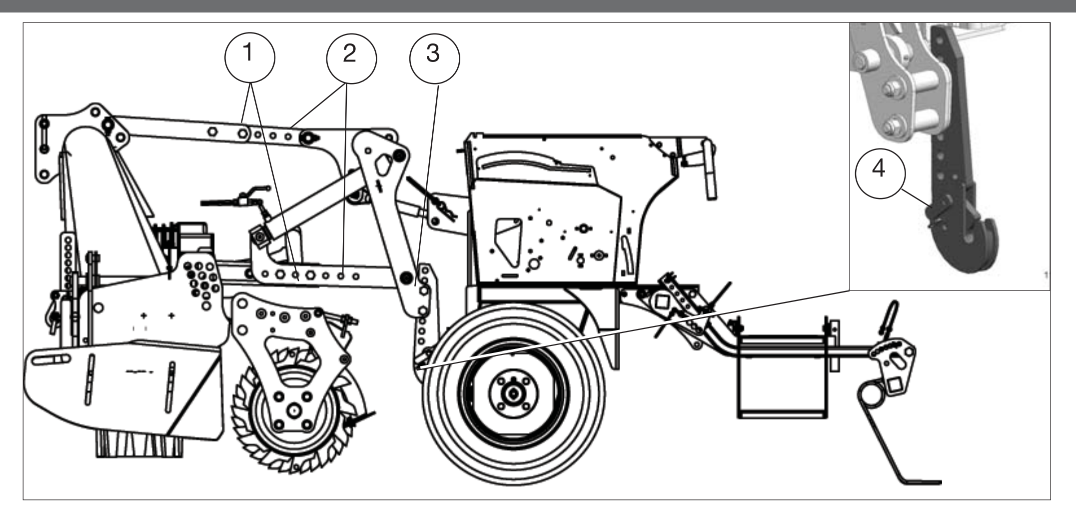
* Les autres, seulement avec les conditions de montage équivalentes pour toutes les machines Pöttinger pouvant être ajoutées.



Attention!

Si la herse rotative est associée à un appareil qui n'est pas mentionné ci-contre, consultez attentivement les conditions d'assemblage!

Monter le semoir



Attelage hydraulique:

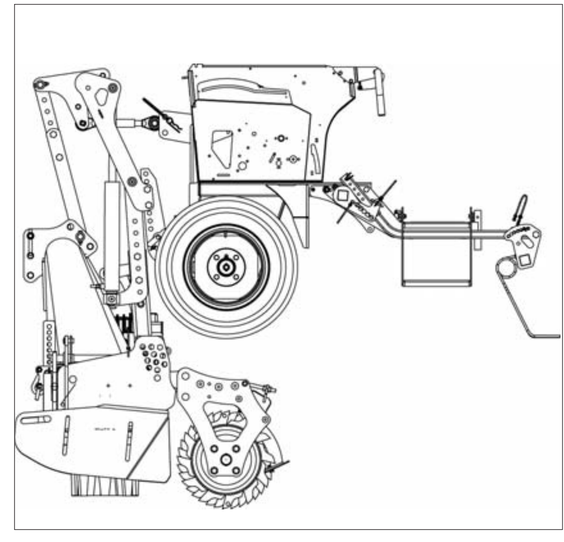
Veillez à immobiliser le semoir et à répartir les poids, notamment au niveau de la herse rotative.

Réglages:

Le levage hydraulique est réglable en hauteur à l'aide des vis (1). L'écartement des trous (2) doit être identique de chaque côté. L'assemblage doit être réglé de façon à ce que le semoir soit le plus près possible de la herse rotative (en dessous) sans pour autant entrer en collision avec elle lors du levage. Les crochets d'arrêt peuvent être réglés verticalement à l'aide des vis (3).

Attelage:

- Sécurisez correctement les crochets d'arrêt utilisés (4).
- Le bord supérieur du réservoir de semences doit être réglé à l'horizontale par rapport au bras transversal

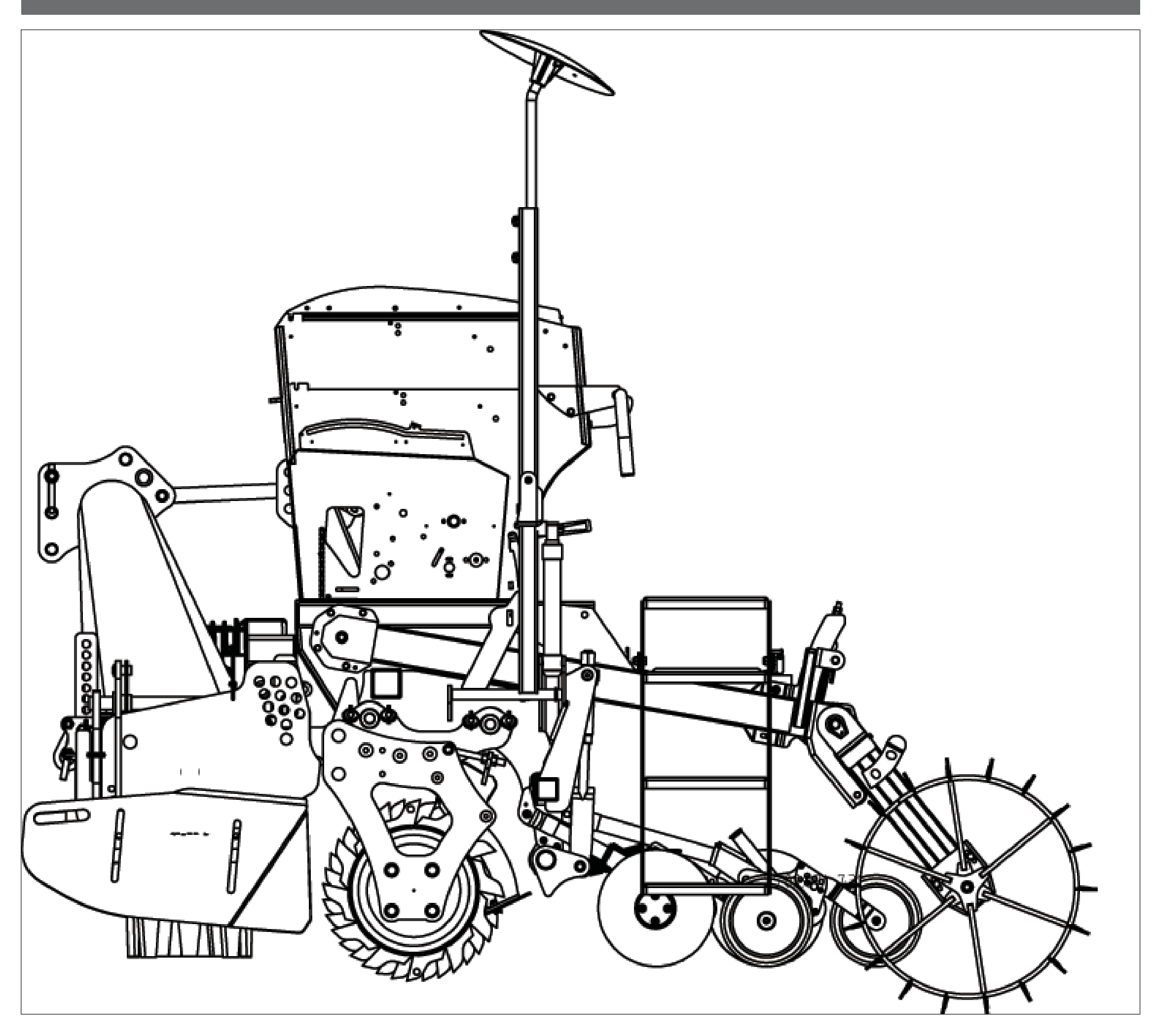




Attention!

Réglez l'assemblage de façon à éviter toute collision lors du levage !

Atteler le semoir





Attention!

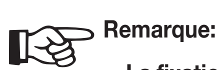
Risque d'écrasement! Lors de l'approche du tracteur vers le semoir, veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse!

Immobilisez le tracteur de façon à éviter tout mouvement indésirable pendant l'attelage ou le dételage du semoir!

Actionnez le dispositif hydraulique du tracteur uniquement après avoir vérifié que personne ne se trouve entre le tracteur et le semoir!

1) Préparez la herse rotative pour l'assemblage:

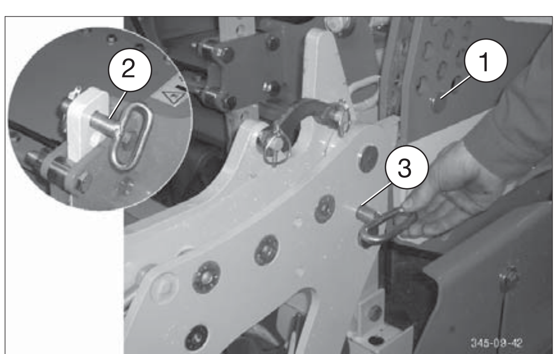
- Abaissez le rouleau de la herse rotative en position inférieure (1)

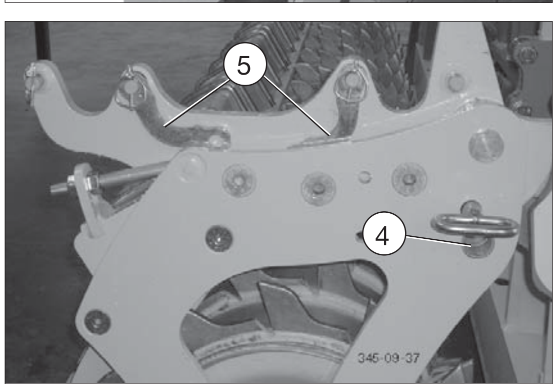


Remarque:

La fixation du rouleau de la herse rotative doit pouvoir être pivotée en même temps que le semoir.

- Levez la herse rotative
- Mettez en place la goupille (2) (Position arrêt sur le rail) dans le trou du rouleau (3) (Facilite le retrait du boulon d'inclinaison)
- Abaissez la herse rotative
- Retirez le boulon d'inclinaison (4). Le rouleau de la herse rotative doit pouvoir être pivotée en même temps que le semoir.
- Ouvrir les 4 étriers de verrouillage (5)







Attention!

Risque d'écrasement ! Veillez à éviter tout démarrage ou déplacement intempestif du tracteur équipé de la herse rotative!

2) Monter le semoir sur la herse rotative:



Attention!

Risque d'écrasement! Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse! Veillez à ce que personne ne se tienne entre le tracteur et l'appareil avant que le moteur du tracteur ne soit coupé et la clé de contact retirée!

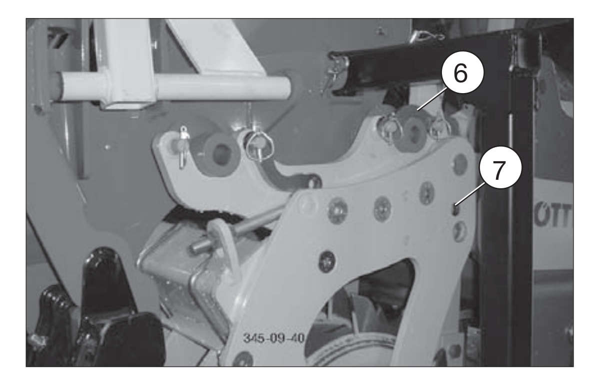
- Amenez la herse rotative sous le Vitasem jusqu'à ce que le point de liaison de ce dernier atteigne les supports de liaison de la herse rotative.

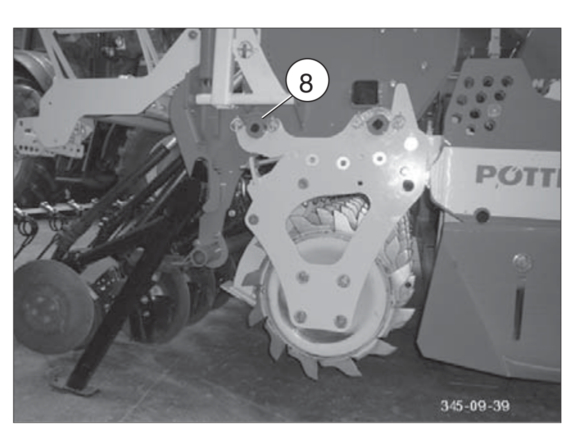


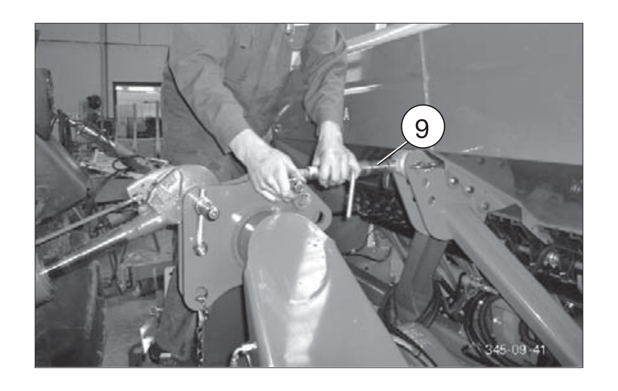
Attention!

Risque de basculement! Le centre de gravité du semoir se trouve sous le réservoir. Lors du levage de la herse rotative, veillez à ce que la béquille arrière du semoir soit en contact permanent avec le sol. Assurez-vous que ce soit le cas jusqu'à ce que les supports de liaison avant (6) soient immobilisés!

- Levez la herse rotative jusqu'à ce que le support de liaison avant puisse être immobilisé. (6)
- Retirez le boulon (7) et remettez l'appareil en position arrêt
- Levez la herse rotative jusqu'à ce que la fixation arrière puisse être immobilisée. (8)
- Retirez les béquilles avant.
- Baissez la herse rotative et attelez-la à l'aide du bras supérieur d'attelage (9). Réglez le bras supérieur d'attelage de façon à ce que le bord supérieur de la trémie se trouve à l'horizontale.
- Levez l'assemblage jusqu'à ce que les béquilles arrières puissent être retirées.









Remarque:

Si vous montez la herse rotative sur un semoir d'une autre marque que Pöttinger, vérifiez la compatibilité entre les appareils!

3) Brancher les conduits de raccordement



Attention!

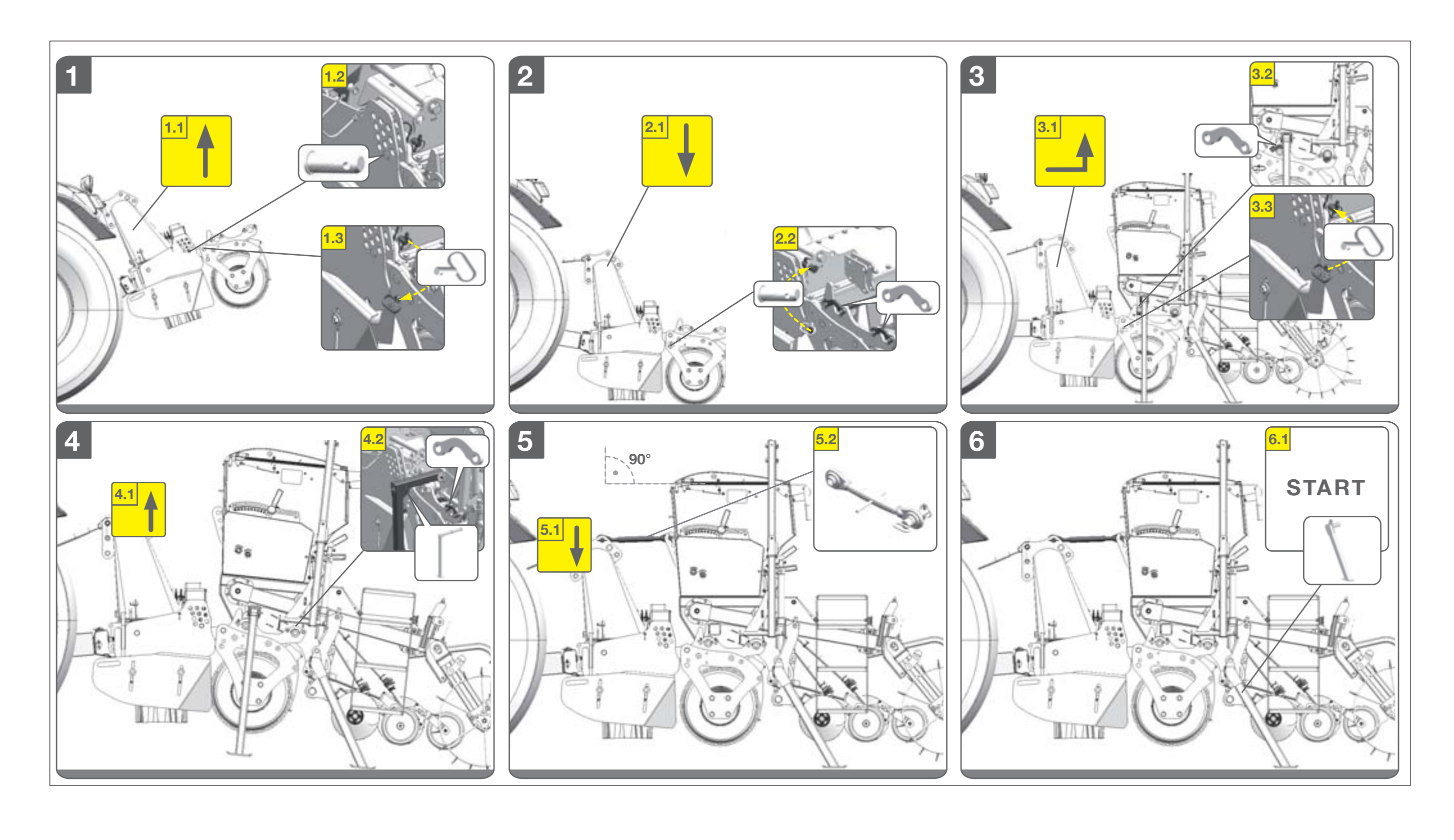
Dégradation du matériel ! Soyez très prudent lorsque vous déplacez les conduits de raccordement et tenez compte des légers mouvements de l'appareil attelé.

- Raccordez les conduites hydrauliques au tracteur
- Raccordez les câbles de connexion du boîtier de commande Compass. Fixez le terminal dans le tracteur et veillez à protéger le passage de câble
- Raccordez le câble de l'éclairage au tracteur



Remarque:

L'autocollant suivant est présent sur le couvercle de la trémie du semoir Vitasem Pöttinger.



Recommandations générales pour l'entretien

Pour conserver votre machine en bon état pendant de nombreuses années, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous.

Consignes de sécurité

- • Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- • Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

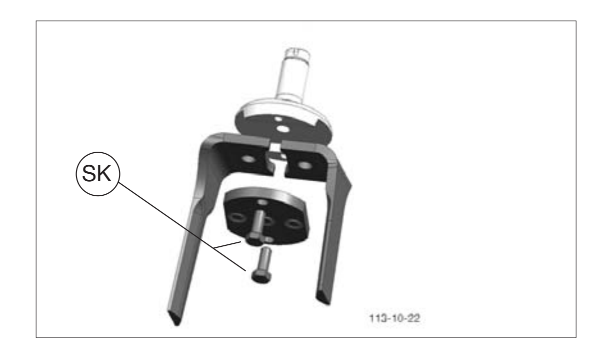
bsb 449 462

- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.
- Observer les instructions d'entretien des boîtiers et du renvoi d'angle.
- L'engrenage dans la poutre de rotor est sans entretien.

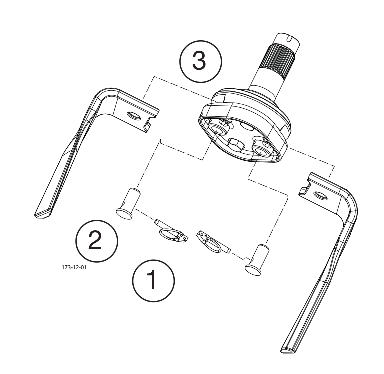
Changement de dent

Remplacer les dents usées ou endommagées. Observer le sens correct de montage (Voir catalogue pièces détachées).

Les deux vis (SK) sont à fixer avec du Loctite 243, ou un produit similaire. Couple de serrage de 290 Nm.



Variante: Echange rapide des dents



1. Démonter les goupilles à clip (1)
2. Démonter les axes (2)
3. Retirer les dents de leur logement (3)
4. Remonter les nouvelles dents, remonter les axes et leur goupille à clip.

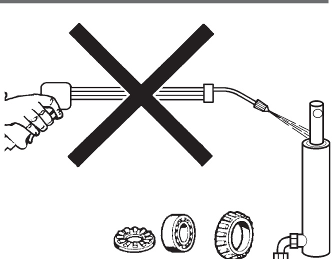
Cardan

- Graisser le cardan toutes les 8 heures de fonctionnement.
- Désaccoupler les tubes et les garnir de graisse.

Nettoyage de votre machine

Attention!

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.



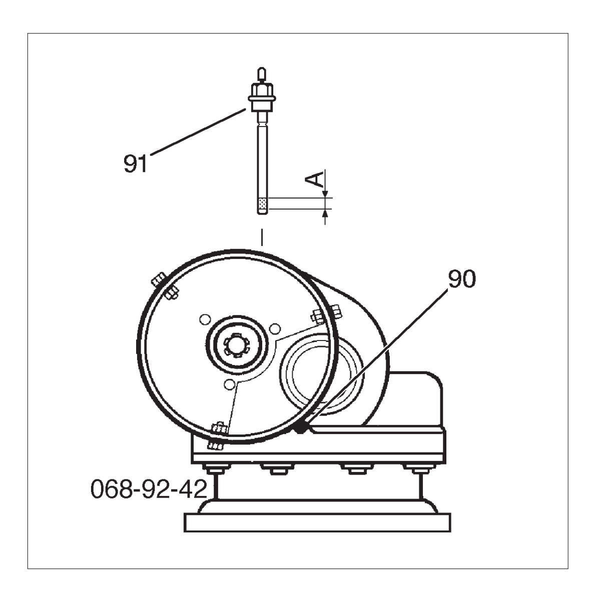
- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.

Entretien des boîtier standard

- Vidanger l'huile après 50 heures.
- Ensuite vidange toutes les 100 heures.

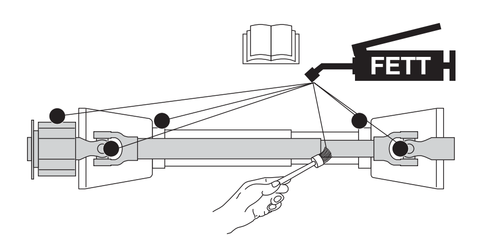
Quantité: ~ 4,2 litres SAE 90

- Poser la machine à plat.
- Retirer le bouchon de vidange (90), laisser l'huile s'écouler et la recycler correctement.
- Revisser le bouchon de vidange (90).
- Retirer le bouchon de remplissage (91) et remplir jusqu'au repère "A" de la jauge du bouchon.
- Vérifier le niveau avant la mise en marche.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement votre machine.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire le plein.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Graisser selon le plan de graissage.



D Schmierplan

Xʰ	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

Xʰ	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

Xʰ	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

Xʰ	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

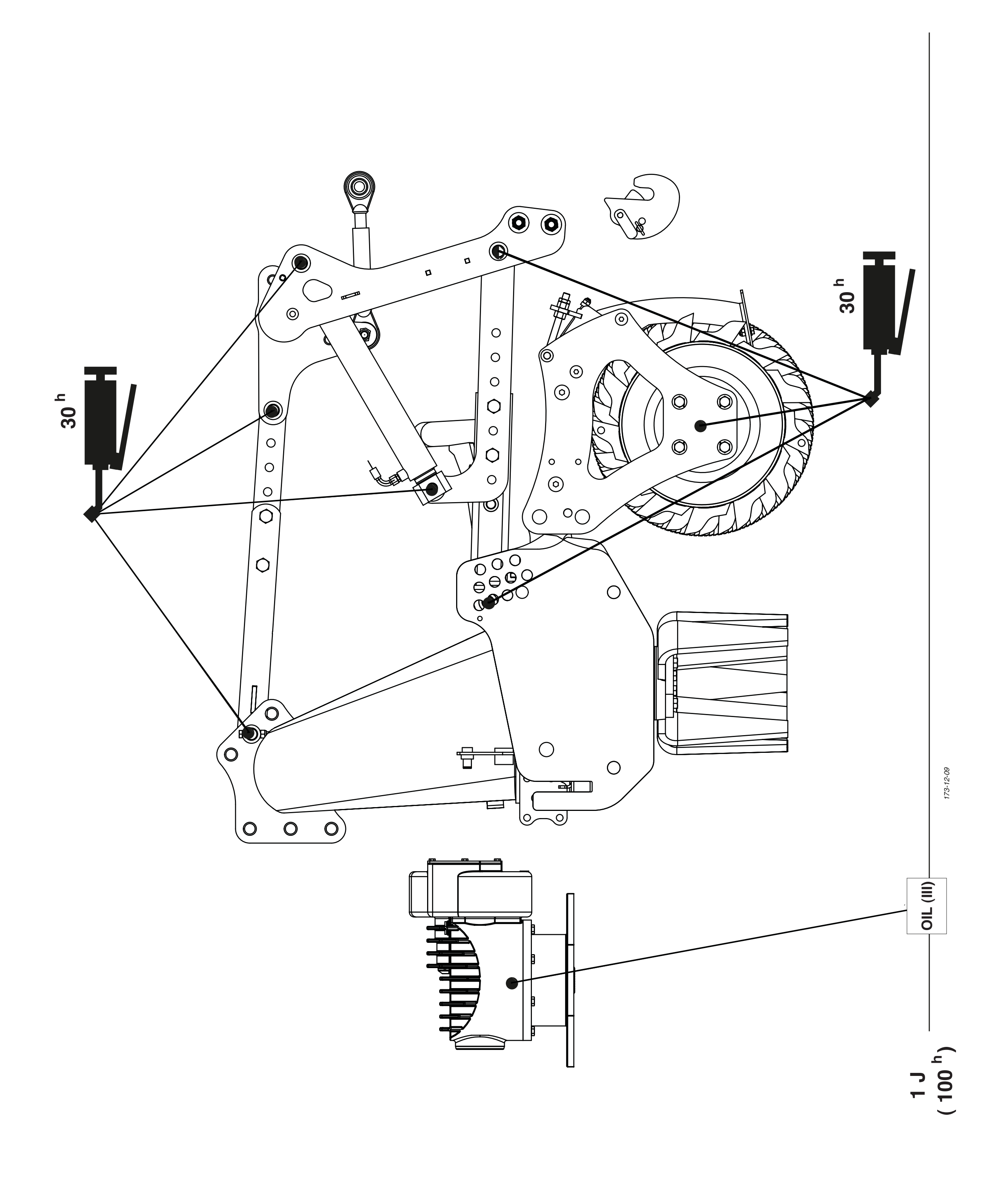
Xʰ	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

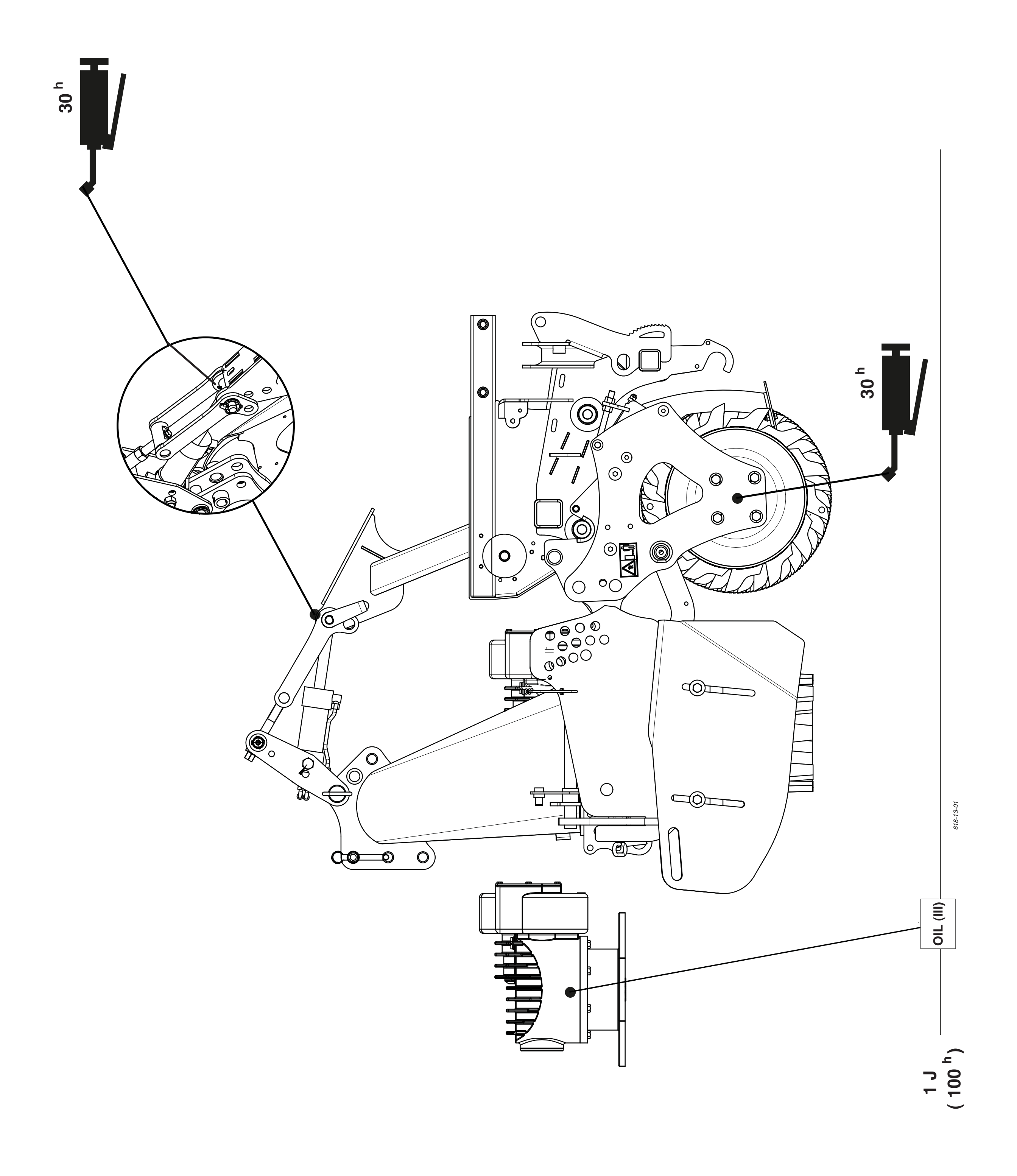
I Schema di lubrificazione

Xʰ	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

Xʰ	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante

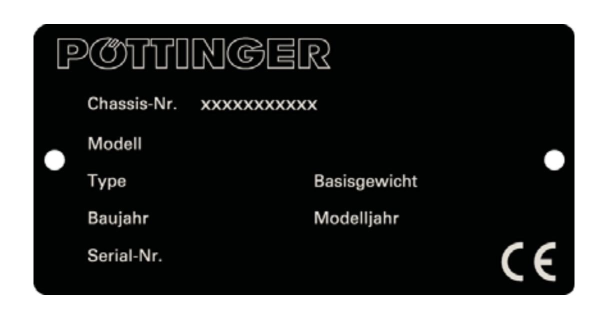

30 h
30 h
OIL (III)
1 J
(100 h)
173-12-09


30 h
30 h
OIL (III)
1 J
(100 h)
618-13-01

Données techniques

Désignation			LION 252.8	LION 302.10	LION 302.12	LION 402
Longueur:	avec rouleau packer		1,4 m			
	avec rouleau tube		1,2 m			
Hauteur:	Standard		1,3 m			
	avec attelage hydraulique		2,2 m			
Largeur de travail:			2,5 m	3,0 m		4,0 m
Largeur de transport:			< 2,5 m	< 3,0 m		4,0 m
Nombre de porte dents:			8	10	12	14
Profondeur de travail / longueur des dents			28/34 cm	28/34 cm	25/30 cm	28/34 cm
vitesse d'entraînement:			1000 / 750 / 540 min^{-1} (U/min)			
Poids:	Appareil de base		985 kg	1110 kg	1090 kg	1530 kg
	Rouleau packer	ø 420	300 kg	-		-
		ø 500	460 kg	510 kg		596 kg
		ø 550	-	550 kg		685 kg
	rouleau tube	ø 420	148 kg	195 kg		-
		ø 540	-	325 kg		-
	Rouleau profilé	ø 550	493 kg	550 kg		720 kg
	Rouleau craker	ø 525	-	520 kg		750 kg
	Attelage hydraulique		200 kg			
	Planchedenivellement		40 kg	45 kg		70 kg

Sous réserve de modifications dues aux avancées techniques.



Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.

Utilisation conforme de la herse rotative

La herse rotative « LION » est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour la préparation de la couche supérieure de la terre agricole pour un ensemencement ultérieur.

  Toute autre utilisation est non conforme.

  Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur; ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

ANNEXE



Vous serez plus efficace avec des pièces d’origine Pöttinger





- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d’origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d’achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!





Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

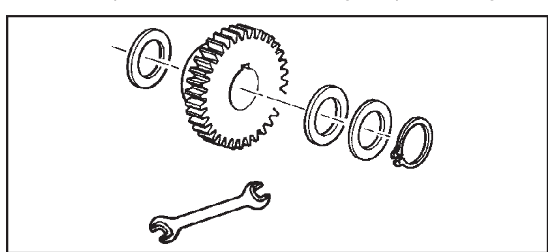
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

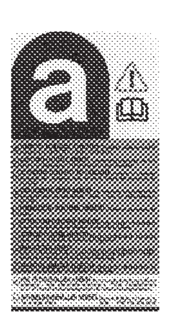
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



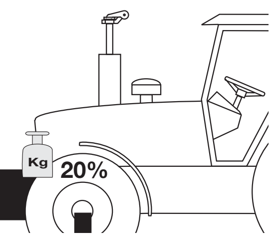
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

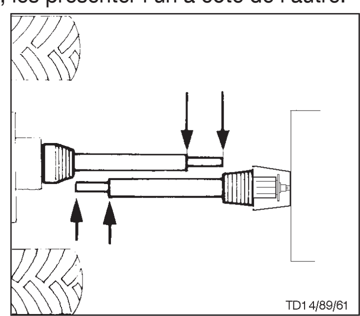
i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

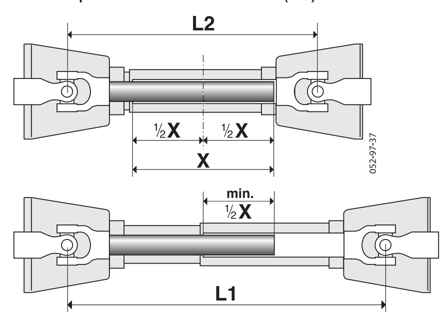
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



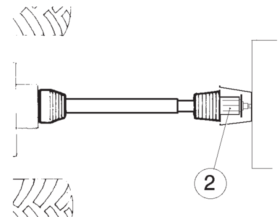
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. 1/2 X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

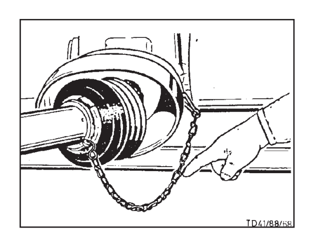


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

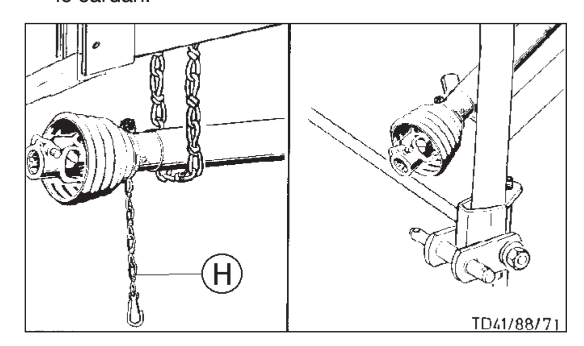
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



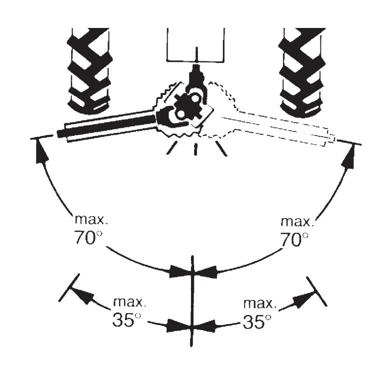
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°



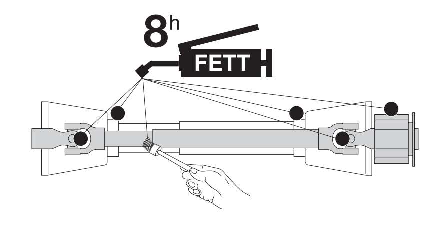
Entretien



Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.





Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames

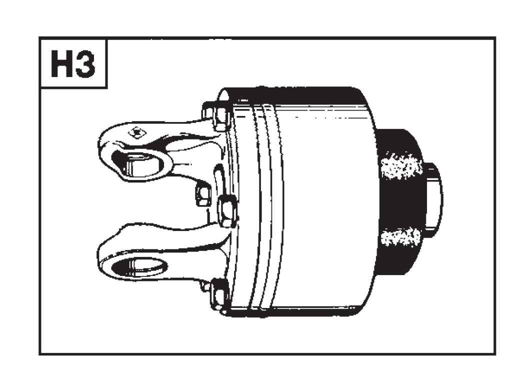
Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

Attention!



Le ré-enclenchement de la sécurité est possible par la réduction du régime PDF.



REMARQUE!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine de surcharge.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité ne se déclenche sans cesse ainsi vous la protégez d'une usure inutile.

Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)

Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d'effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

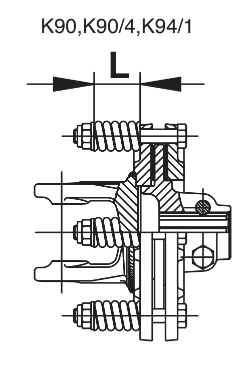
a.) Mesurer la cote „L" des ressorts des limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

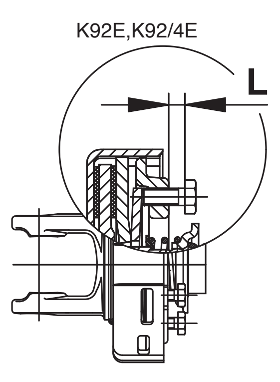
c.) Régler les vis à la dimension „L".

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E



Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	FETT (IV)	V	VI	VII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J 20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK-TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE-TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON-TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE-NOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

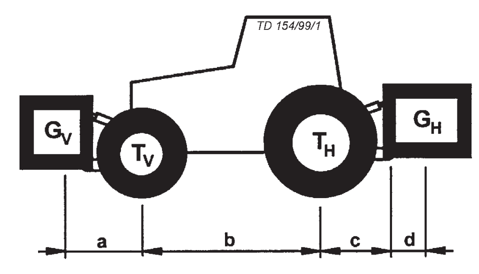
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	2	**d** [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ \min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!

Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!



Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Herse rotative	LION 252.8 WG	LION 302.10 WG	LION 302.12 WG	LION 402 WG
Type de machine	8735	8751	8752	8753
N° de série				

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 26.04.2011


D


F


GB


NL


E


I


P



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656